

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

และ

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ว่าด้วย

ความร่วมมือในการพัฒนาความหลากหลายของห่วงโซ่อุปทานของ
แร่ธาตุสำคัญในระดับโลกและการส่งเสริมการลงทุน

บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกากับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยว่าด้วยความร่วมมือในการพัฒนาความหลากหลายของห่วงโซ่อุปทานของแร่ธาตุสำคัญในระดับโลกและการส่งเสริมการลงทุน

รัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา และ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า “คู่สัญญา”)

แสวงหา ที่จะร่วมมือกันในการเสริมสร้างการกำกับดูแลที่ดีต่อทรัพยากรแร่ธาตุสำคัญ ส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนระหว่างบริษัทของสหรัฐอเมริกากับบริษัทของไทย และส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างคู่สัญญา เพื่อขยายความเชื่อมโยงของประเทศไทยเข้าสู่ห่วงโซ่อุปทานโลกที่มีความมั่นคงและน่าเชื่อถือ;

คำนึงถึง ประวัติศาสตร์การค้าและการลงทุนอันมีประสิทธิผลที่ยาวนานระหว่างคู่สัญญา ตลอดจนความสำคัญของการส่งเสริมการค้าและการลงทุนเพื่อการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจและการพัฒนา;

ตระหนักถึง ความสำคัญของความมั่นคง ความหลากหลาย ความคล่องตัว และความเป็นธรรมสำหรับห่วงโซ่อุปทานของแร่ธาตุสำคัญ ทั้งในด้านการสนับสนุนการสำรวจ การสกัด การแปรรูป การใช้ประโยชน์ปลายทางอย่างเหมาะสม การนำกลับมาใช้ใหม่ และการรีไซเคิล;

ตระหนักเพิ่มเติมถึง ความประสงค์ที่จะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างคู่สัญญาให้มากขึ้นเพื่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจและทรัพยากรที่เป็นประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย;

เน้นย้ำ ความสำคัญของการส่งเสริมโอกาสด้านการสกัด การแปรรูป และการรีไซเคิลซึ่งเป็นไปตามมาตรฐานสากลขั้นสูงสุด;

อ้างอิง ถึงความเชี่ยวชาญด้านเทคนิค กฎระเบียบ นโยบาย การดำเนินงาน การบริหารจัดการภาคส่วนต่าง ๆ และประสบการณ์ที่เป็นลักษณะเฉพาะด้านทรัพยากรแร่ธาตุที่ทั้งสองประเทศมีอยู่;

มีความประสงค์ ที่จะส่งเสริมการค้าและการลงทุนในห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญระหว่างคู่สัญญา เพื่อให้เกิดความมั่นคงและที่น่าเชื่อถือในการจัดหาทรัพยากรแร่ธาตุสำคัญระดับโลก สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยีและส่งเสริมการวิจัยและพัฒนา และการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเชิงนวัตกรรม; และ

เชื่อว่า ความร่วมมือระหว่างคู่สัญญาจะส่งเสริมผลประโยชน์ร่วมกันในการสร้างสภาพแวดล้อมที่มีเสถียรภาพสำหรับการลงทุนทั้งภายในและต่างประเทศ เพิ่มความยืดหยุ่นและความยั่งยืนของห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญในแต่ละประเทศคู่สัญญา และส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนระหว่างภาคธุรกิจของทั้งสองประเทศในการสำรวจ พัฒนา แปรรูป และการใช้ประโยชน์ปลายทางของแร่ธาตุสำคัญ;

คู่สัญญาจึงได้บรรลุความเข้าใจร่วมกัน ดังต่อไปนี้:

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ คือ เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างคู่สัญญาในการพัฒนาและขยายห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญ เพื่อส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างคู่สัญญาในด้านการสำรวจ การสกัด การแปรรูปและการทำให้บริสุทธิ์ รวมถึงการรีไซเคิลและการนำกลับมาใช้ใหม่ของทรัพยากรแร่ธาตุสำคัญ เพื่อสนับสนุนการลงทุนที่ส่งเสริมการเพิ่มมูลค่าภายในประเทศและอุตสาหกรรมแปรรูป แทนที่จะเป็นการส่งออกวัตถุดิบเพียงอย่างเดียว และเพื่อสนับสนุนการเปลี่ยนผ่านไปสู่ตลาดแร่ธาตุสำคัญและแร่ธาตุหายากที่เปิดกว้าง มีประสิทธิภาพ มีความมั่นคง และมีความโปร่งใส อันจะช่วยเสริมสร้างความเข้มแข็ง ความมั่นคง และความเจริญรุ่งเรืองของห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญและแร่ธาตุหายากของประเทศไทยและสหรัฐอเมริกา

ขอบเขตความร่วมมือ

1. คู่สัญญามีเจตนาที่จะแลกเปลี่ยนข้อมูล องค์ความรู้ และความเชี่ยวชาญทางเทคนิคเกี่ยวกับแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศในระดับสากล เพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถในการแข่งขันของอุตสาหกรรมแร่ธาตุสำคัญของประเทศไทย เพื่อสนับสนุนประเทศไทยในการวิเคราะห์ขอบเขตของฐานทรัพยากรแร่ธาตุสำคัญ และเพื่อประสานงานตามความเหมาะสมในโครงการสำคัญที่ส่งเสริมการสร้างห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญที่มีความมั่นคง ยืดหยุ่น และมีความรับผิดชอบ หากคู่สัญญาแต่ละฝ่ายพิจารณาแล้วเห็นว่าโครงการใดมีความเหมาะสมสำหรับการลงทุนภายใต้ข้อตกลงที่มีอยู่ระหว่างคู่สัญญา คู่สัญญาคาดหวังที่จะได้รับโอกาสแรกในการลงทุน ภายใต้กฎหมายภายในประเทศในสินทรัพย์แร่ธาตุสำคัญที่อาจมีการจำหน่ายในประเทศไทย หรือโดยบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่หรือจัดตั้งขึ้นในประเทศไทย โครงการลงทุนจะครอบคลุมถึงการถ่ายทอดเทคโนโลยี การเสริมสร้างศักยภาพ และการฝึกอบรมบุคลากรในประเทศ ความร่วมมือควรให้ความสำคัญกับการพัฒนาอุตสาหกรรมแปรรูปและห่วงโซ่มูลค่าภายในประเทศเป็นลำดับแรก
2. กลไกความร่วมมืออาจรวมถึงการประชุมระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐบาลของคู่สัญญา การจัดการประชุมเชิงปฏิบัติการ การสัมมนา การดำเนินงานทางธรณีวิทยาร่วมกัน การแลกเปลี่ยนข้อมูล และกลไกอื่น ๆ ในประเด็นที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน การประชุมและการแลกเปลี่ยนข้อมูลกับภาคเอกชน สถาบันการศึกษา และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ ตลอดจนกิจกรรมเสริมสร้างขีดความสามารถ
3. ขอบเขตความร่วมมืออาจครอบคลุมถึงประเด็นที่เกี่ยวข้องกับแนวปฏิบัติด้านกฎระเบียบที่ดี เช่น การดำเนินการมาตรการเพื่อปรับปรุงกระบวนการอนุญาตให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ประเด็นการลงทุน และความร่วมมือระหว่างรัฐบาลกลางและรัฐบาลท้องถิ่นหรือจังหวัด มลรัฐ หรือหน่วยงานปกครองท้องถิ่นอื่น ๆ นอกจากนี้ คู่สัญญาจะดำเนินการโดยสุจริตเพื่อพัฒนาหรือเสริมสร้างอำนาจหน้าที่ที่มีอยู่เพื่อใช้ในการตรวจสอบและยับยั้งการขายสินทรัพย์แร่ธาตุสำคัญและแร่ธาตุหายากบางประเภทบนพื้นฐานของความมั่นคงแห่งชาติ
4. คู่สัญญามีความตั้งใจที่จะแจ้งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการประมวลและโครงการที่อาจเกิดขึ้นให้อีกฝ่ายทราบโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะสามารถกระทำได้ และในทุกกรณีต้องไม่ล่าช้ากว่าการให้ข้อมูลดังกล่าวแก่ผู้ลงทุนรายอื่น เพื่อให้คู่สัญญาสามารถเผยแพร่ข้อมูลดังกล่าวไปยังบริษัทและพันธมิตรของตนได้อย่างทันท่วงที และเพื่อให้ผู้รับข้อมูลมีระยะเวลาเพียงพอในการเข้าร่วมในการประมวลและโครงการดังกล่าว

5. คู่สัญญาจะประสานความร่วมมือกันเพื่อคุ้มครองตลาดแร่ธาตุสำคัญและแร่ธาตุหายากภายในประเทศ บนพื้นฐานของนโยบายที่มุ่งเน้นตลาดและการค้าที่เป็นธรรม โดยการจัดตั้งตลาดที่มีมาตรฐานสูง ซึ่งผู้ที่ปฏิบัติตามมาตรฐานเหล่านั้นสามารถทำการค้าได้โดยได้รับสิทธิพิเศษ และอยู่ภายใต้กรอบการกำหนดราคา รวมถึงมาตรการกำหนดราคาขั้นต่ำหรือมาตรการที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน

การดำเนินการและการแลกเปลี่ยนข้อมูล

คู่สัญญามีความตั้งใจที่จะจัดการประชุมในระดับปฏิบัติการเป็นประจำ ทั้งในรูปแบบการพบปะโดยตรงหรือผ่านระบบสื่อสารทางไกล เพื่อหารือเกี่ยวกับโอกาสด้านการค้าและการลงทุนในห่วงโซ่อุปทานแร่ธาตุสำคัญ หรืออาจจัดการประชุมเป็นการเฉพาะเพิ่มเติมตามที่คู่สัญญาเห็นสมควรร่วมกันได้หากมีประเด็นเร่งด่วนเกิดขึ้น ทั้งนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายมีความตั้งใจที่จะพิจารณาโดยอิสระว่า โครงการที่มีการหารือในที่ประชุมรายไตรมาส นั้นเหมาะสมที่จะดำเนินการความร่วมมือเพิ่มเติมหรือไม่

การเริ่มมีผลใช้บังคับและการยุติการใช้บังคับ

1. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีเจตนาที่จะมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายได้ลงนามร่วมกัน
2. ความร่วมมือทั้งหมดภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมของงบประมาณ โดยบันทึกความเข้าใจฉบับนี้มิได้ก่อให้เกิดข้อผูกพันทางงบประมาณแต่อย่างใด ทั้งนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายมีเจตนาที่จะดำเนินกิจกรรมตามที่ระบุไว้ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้โดยสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ
3. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มิได้มีเจตนาให้มีผลผูกพันทางกฎหมาย ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ หรือกระทบต่อความตกลงอื่นใดที่มีอยู่แล้วระหว่างคู่สัญญา
4. คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยุติความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ได้ทุกเมื่อ โดยควรแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผ่านช่องทางทางการทูต
5. การยุติความร่วมมือ ไม่ถือเป็นการกระทบต่อการดำเนินกิจกรรมที่อยู่ระหว่างการดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ก่อนวันที่มีการยุติ

ลงนาม ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ เมื่อวันที่ 26 ตุลาคม พ.ศ. 2568 เป็นสำเนาสองฉบับ ต้นฉบับคือฉบับที่จัดทำเป็นภาษาอังกฤษ

ฝ่ายรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ฝ่ายรัฐบาลแห่งสหรัฐอเมริกา

ชื่อ นายอนุทิน ชาญวีรกูล

ชื่อ นายโดนัลด์ เจ. ทรัมป์

ตำแหน่ง นายกรัฐมนตรี

ตำแหน่ง ประธานาธิบดี